

## **СОВРЕМЕННЫЙ УЧЕБНИК ТАТАРСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ: ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ**

Преобразования, происходящие в последние годы в области языкового образования, ставят перед общеобразовательной школой задачу формирования у учащихся коммуникативной компетенции. Решение этой актуальной задачи связано с последовательной модернизацией образовательного процесса в целом и в частности внесением изменений в содержание средств обучения. Современное языковое образование предусматривает развитие у учащихся лингвистической, речевой и социокультурной компетенций, т.е. способности пользоваться изучаемым языком как средством межличностного и межкультурного общения через речевую коммуникацию. Коммуникация же, в свою очередь, представляет собой единство языка и речи, так как речь создается с помощью языковых средств, а язык как средство общения реализуется в речи, т.е. язык не существует вне речи, а речь не существует без языка [1, с. 12]. Таким образом, современный подход к изучению татарского языка как неродного предусматривает практическое усвоение коммуникативных единиц, необходимых для осуществления полноценного общения в соответствии с заданной речевой ситуацией. Новые педагогические технологии призваны дополнять традиционную систему обучения татарскому языку и способствовать дальнейшей модернизации языкового образования в республике. Внедрение новых подходов в практику преподавания татарского языка как неродного продолжает оставаться актуальной лингводидактической проблемой, от решения которой зависит, станет ли языковое образование качественным и значимым.

В соответствии с ФГОС общего образования основные цели обучения татарскому языку как государственному языку РТ в настоящее время

закljučаются в следующем: формирование представления о роли и значимости татарского языка в поликультурном мире и основ уважительного отношения к татарской культуре; более глубокое осознание учащимися особенностей культуры своего народа; расширение лингвистического кругозора; развитие коммуникативной культуры, т.е. способности ставить и решать коммуникативные задачи, адекватно использовать имеющиеся речевые и неречевые средства общения, соблюдать речевой этикет, быть вежливыми и доброжелательными речевыми партнерами; формирование положительной мотивации и устойчивого учебно-познавательного интереса к предмету «Татарский язык» [2]. Для достижения поставленных целей необходимо шире использовать в учебном процессе информационно-коммуникативные технологии, которые выступают как интерактивные средства обучения и дают возможность учащимся визуально представить изучаемый языковой и речевой материал, а также быстро, доступно и динамично организовать изучение татарского языка. В качестве примеров таких средств могут служить различные обучающие компьютерные программы, интерактивные тесты по татарскому языку, которые представлены на образовательном сайте [belem.ru](http://belem.ru). Кроме этого, в последние годы разными авторами разрабатываются учебные комплекты по татарскому языку, состоящие из учебников и аудиокурсов. Одним из таких современных средств обучения является учебный комплект «Татарский язык – язык души моей» [4]. Основное содержание данного курса направлено на развитие коммуникативной компетенции обучающихся на татарском языке. На наш взгляд, он содержит всё то, что необходимо для достижения целей обучения: тексты, ситуативные и коммуникативные упражнения, правила-инструкции, схемы, таблицы, иллюстрации, выполняющие различное дидактическое назначение. В нём представлен обширный круг разговорных тем: «Тел кешене дуслаштыра», «Дус-тату яшибез, укыйбыз да эшлибез», «Сәләмәт тәндә-сәләмәт акыл», «Кибеткә барабыз», «Кунакта», «Татар милли ашлары», «Безнең бәйрәмнәребез» и т.д. По мере изучения лексических тем,

студенты читают тексты о национальных особенностях и традициях татарского народа, о его праздниках и культурных достижениях, о выдающихся представителях, о достопримечательностях Республики Татарстан.

Система обучения основным видам речевой деятельности, представленная в учебнике, состоит из нескольких взаимосвязанных этапов. Аудиокурс позволяет формировать у обучающихся навыки восприятия татарской речи на слух. Они также учатся правильно произносить отдельные слова, предложения; понимать содержание прослушанных текстов и выполнять различные задания и тесты. В учебнике содержатся такие упражнения: *Тыңлагыз, кабатлагыз һәм укыгыз; Текстны тыңлагыз, укыгыз һәм сорауларга җавап бирегез; Сүзләрне тыңлагыз һәм истә калдырыгыз* и т.д. Кроме того, аудиокурс содержит образцы устного народного творчества (скороговорки, считалки, загадки, пословицы), коротенькие стихи и песни, которые вызывают живой интерес у обучающихся.

Обучение диалогической речи предусматривает следующую последовательность: знакомство с диалогическим образцом и воспроизведение его вслед за диктором; выполнение упражнений, нацеленных на подбор подходящей реплики из данных вариантов; подбор реплики-реакции к реплике-стимулу; составление диалогического единства по образцу или заданной схеме; развертывание реплики; замена тех или иных реплик в данном диалоге; продолжение диалога по данному началу и т.д. В качестве примеров можно привести следующие задания *Сораулар куегыз һәм җәмләләрне укыгыз; Диалогны тулыландырыгыз; Үрнәк буенча диалог төзегез; Рифмалап сүзләр куегыз һәм диалогны укыгыз* и т.д. Для развития навыков монологической речи используются такие виды работ, как составление связного высказывания по заданной теме или предложенной ситуации: описание, сравнение, пересказ прослушанного или прочитанного, составление рассказа по рисунку, по образцу, по плану, по данному началу и т.д. Этапы обучения монологической речи включают составление

высказывания на уровне фразы, сложного синтаксического целого и связного текста. Все задания нацелены на активизацию у обучающихся умений выражать свое отношение к теме сообщения и отстаивать свое мнение, логично и последовательно излагать свои мысли. Например, *Дусларыгыз турында сөйләгез; Татар теле дәресләре турында фикерләрегезне әйтегез; Гаиләгез белән таныштырыгыз; Ял көннәрегезне ничек үткәрәсез? Фикер алышыгыз; Иң зур хыялларыгыз турында әйтегез; Укытучыгызны бәйрәм белән котлагыз* и т.д. Такие задания помогают студентам использовать языковые и речевые единицы для порождения высказывания на татарском языке с учетом предложенной ситуации общения. Поэтому главным при работе с данным учебником является моделирование и реализация ситуаций, стимулирующих речевую инициативу студентов. При этом важно подчеркнуть, что нужно творчески подходить к системе упражнений, представленной в учебнике, т.е. вносить индивидуальные корректировки, приспособляя задания к определенным условиям обучения, упрощая или усложняя их. Важно также учитывать уровень знаний обучающихся, стараться сделать обучение языку более информативным и содержательным, привлекать дополнительные страноведческие материалы из Интернета, чтобы усилить воздействие на личность студента средствами изучаемого языка. В процессе изучения татарского языка студенты должны научиться проявлять активность и самостоятельность, так как для сбора необходимой информации по заданной теме им приходится выходить «за пределы» аудитории, обращаться к различным источникам. Другими словами, повышение эффективности изучения татарского языка напрямую связано с активизацией познавательной мотивации студентов.

Как показывает практика обучения татарскому языку, иностранные студенты часто испытывают недостаток в словах или грамматических конструкциях при общении, т.е. не могут строить высказывание и точно выразить свои мысли в той или иной коммуникативной ситуации. Поэтому необходимо помнить, что следует учить студентов пользоваться вербальными

и невербальными средствами общения. С учётом этого в учебник включены задания, направленные на выработку умений употребления синонимичных форм; обращения к собеседнику с просьбой об оказании помощи в выборе нужных языковых форм или слов и т.д. Умение пользоваться данными средствами помогает иностранцу продолжить разговор и победить «нехватку» нужных слов и грамматических конструкций при речевой коммуникации. При выполнении заданий на составление диалогических и монологических высказываний студенты учатся использовать и невербальные средства общения (жесты, мимика, интонация, смысловые паузы и т.д.), чтобы их речь носила живой характер и была близка к речи носителей языка. С этой целью мы предлагаем использовать на уроках как можно чаще ситуативные задания, связанные с повседневной жизнью иностранных студентов, решением определенных жизненных проблем, т.е. приближенные к условиям реального общения.

С целью организации контроля коммуникативных умений обучающихся в конце каждой темы учебника имеется раздел «Проверь себя!», в котором представлены ситуативные задания по всем видам речевой деятельности, позволяющие оперативно и объективно оценить уровень усвоения языкового и речевого материала: *Сорауларны тыңлагыз һәм җавап бирегез; Жәмләләрне дәвам итегез; Дәрес җавапны табыгыз; Фигыльләрне төрле заманнарда кулланыгыз; Дәрес языгыз; Дустыгызга хат языгыз* и т.д. Следует подчеркнуть и тот факт, что учебник красочно оформлен, и это создает дополнительную мотивацию у обучающихся к изучению татарского языка.

При разработке нового учебника татарского языка для иностранцев мы исходили из того, что он является своеобразным связующим звеном между преподавателем и студентами и должен ориентировать их на овладение татарским языком как средством реального и полноценного общения. Всё это в совокупности способствует созданию необходимых условий для формирования у них таких личностных действий, как доброжелательное

отношение и уважение к другим народам, компетентность в межкультурном диалоге и обеспечивает способность к взаимопониманию в полиэтническом обществе. Как показывает многолетний опыт обучения татарскому языку иностранных студентов в нашем вузе, результативность работы преподавателя зависит не только от использования на занятиях ситуативно-тематического и лингвострановедческого материала, представленного в учебнике. Немаловажную роль для развития коммуникативных умений обучающихся играет и посещение татарских театров, концертов татарских исполнителей, музеев выдающихся личностей татарского народа, различных культурных мероприятий и встреч, где студенты в живую соприкасаются с изученным материалом и углубляют свои речевые умения.

В заключение хотелось бы отметить, что каждый язык и каждая культура вносят свой вклад в развитие мировой культуры. Соответственно, система обучения татарскому языку как неродному должна воспитывать в таком духе иностранных студентов, развивая в них коммуникативность, открытость, толерантность. Только в таком случае они будут готовы к самовыражению на татарском языке, находчивы в использовании усвоенных лексических и грамматических единиц и успешны в решении коммуникативных задач.

#### Литература

1. Закирьянов К.З. Формула обучения речи// Учитель Башкортостана, 2009. - №12. - С.12
2. Программа по татарскому языку и литературе для русскоязычных учащихся. 1 – 11 классы /Составители: Фатхуллова К.С., Завгарова Ф.Х. — Казань: Тат.кн.изд, 2011. – 77 с.
3. Фатхуллова К.С., Юсупова А.Ш., Денмухаметова Э.Н. Татарский язык – язык души моей: учебный комплект. – Казань: Слово, 2011. – 296 с.
4. Юсупова Э.Ш., Кириллова З.Н., Фэтхуллова К.С. Татар теленә өйрәтү: үткәне, бүгенгесе. – Казан: Вестфалика, 2011. – 211 с.

**Заявка на участие**  
**Всероссийской научно-практической конференции**  
**«Проблемы филологии народов Поволжья»**  
**(19-21 апреля 2012 г.)**

Фатхуллова Кадрия Сунгатовна

Г.Казань

Казанский (Приволжский ) федеральный университет

Доцент, канд. педаг. наук, доцент

Современный учебник татарского языка для иностранцев: прикладные аспекты.

заочное

Почтовый адрес и телефон: 420140, г. Казань, ул. Завойского, д.3, кв.119;  
Тел. (843) 2636835

Электронная почта: [kadria.kgu@mail.ru](mailto:kadria.kgu@mail.ru)

Контактный телефон: 89276760260